

AS FIUG?

PASCAL GAMBONI & SUN GONE MAD

TEXTS:

AUR, PLACI, LAS VACANZAS, IN UM GROND, LA BARBA, ATRAS, IL
NUET: PASCAL GAMBONI

LA GLISCH: PASCAL GAMBONI & ANGELO MONN

TIU CUNFAR: CURDIN BRUGGER

OH CON BI: GION SOLIVA

ÜBERSETZUNGEN: CLAUDIA JEITZINER

aur

gold

ju mon oz el flum
na nuet auter fetsch'ju oz
ed ju fetsch betg bogn
mo spetga te ju vegn per te

ich gehe heute in den fluss
nein, nichts anderes werd' ich heute tun
und ich werde nicht baden
warte nur, ich hole dich

tarlischä tarlischä
schi bellezia sco te eis
i tila i tila
da saveir tut surda te

glänze glänze
so wunderschön wie du bist
es drängt mich
alles über dich zu erfahren

ju a samiau tg'ju anfli aur

ich habe geträumt ich fände gold

nu te eis lo viv'ju
gie ju viva nu te eis
tratga gie betg
tg'ju possi betg ple

wo du bist dort leb'ich
ja ich lebe wo du bist
denke ja nicht
dass ich nicht mehr könne

sco nuet auter
naschius eis te sil sulegl
cun te ein tgesa
dorm'ju begn ju dorma begn

so wie nichts anderes
du bist auf der sonne geboren
mit dir im haus
schlaf'ich gut, ich schlafe gut

tarlischä tarlischä
schi bellezia sco te eis
i tila i tila
da saveir tut surda te

glänze glänze
so wunderschön wie du bist
es drängt mich
alles über dich zu erfahren

ju a samiau tg'ju anfli aur

ich habe geträumt ich fände gold

nu te eis lo viv'ju
giu ju viva nu te eis
tratga gie betg
tg'ju possi betg ple

wo du bist dort leb'ich
ja ich lebe wo du bist
denke ja nicht
dass ich nicht mehr könne

la glisch

la glisch sameglia schi liunsch naven

mo quei è nueta ple schi liunsch naven

das licht

das licht scheint so weit entfernt

doch es ist nicht wirklich mehr so weit entfernt

placi

zatgei vi lo so betg diltut constar

zatgei vi lo è betg diltut schuber

samussa te

ju sto te ferm visar

gie ju sto saveir

te sas exact tgei ch'è te ne begia

te sas exact tgei ch'è il tiu ne begia

samussa te

ju sto te ferm visar

gie ju sto saveir

di placi placi placi

pla

zipla!

placi

irgendetwas dort drüben kann nicht ganz stimmen

irgendetwas dort drüben ist nicht ganz sauber

zeige dich

ich muss dich warnen

ja ich muss es wissen

du weißt genau was du bist, oder etwa nicht

du weißt genau was dir gehört, oder etwa nicht

zeige dich

ich muss dich warnen

ja ich muss es wissen

romanischer kinderreim

in um grond

ein grosser mann

el drova mo in pass
tochen giul tessin
el è il ple grond um sil mund

er braucht nur einen schritt
bis ins tessin
er ist der grösste mann der welt

il sontga clau sel betg
per gliez sel memia vegls
el è il ple grond um sil mund

st. nikolaus ist er nicht
dafür ist er zu alt
er ist der grösste mann der welt

cul vezza ina flur
lu saut'el dil plaschei
el è il ple grond um sil mund

wenn er eine blume sieht
dann tanzt er vor freude
er ist der grösste mann der welt

el dorma sen la glina
daco el sappi betg
el è il ple grond um sil mund

er schläft auf dem mond
warum wisse er nicht
er ist der grösste mann der welt

nuet existi senza l'auter
nuet existi senza l'auter
nuet existi senza l'auter
nuet existi senza l'auter

nicht existiere ohne das andere
nicht existiere ohne das andere
nicht existiere ohne das andere
nicht existiere ohne das andere

tiu cunfar

deine weise

quei tg'ju vi dir da te

was ich dir sagen will

è sempel da capir

ist einfach zu verstehen

te stoss mo sespruar

du musst es nur versuchen

e cun tiu cor begn tedlar

und gut mit deinem herzen hören

gie ju careza te sco quei tge te eis

ja ich liebe dich so wie du bist

tiu esser tiu cunfar e tiu far e demanar

was du bist und was du tust und deine art und weise

la barba

taglia la barba bueb

cun usche ina liunga barba vas te begia o da tgesa

taglia la barba bueb

siara la bucca bueb

cun usche ina bucca largia vas te begia o da tgesa

siara la bucca bueb

ungia la roda

sta lucs, leighers e ferm

der bart

schneide deinen bart junge

mit so einem langen bart gehst du nicht aus dem haus

schneide deinen bart junge

halte deinen mund junge

mit einer solch grossen klappe gehst du nicht aus dem

haus

halte deinen mund junge

schmiere das rad

bleib locker, lustig und stark

atras

gie sch'ju fuss in da tschels
lu cartessas ei da me

tgei as viu tgei as viu
quella stgira stgira notg
ina vacca ina tatta

ed in tschuppel autras tgaussas
vevel tema ed udeva
vevel tema ed udeva

diltuttafatg atras
da la val sedein

da tut tschels schein nus nuet
da tut tschels schein nus nuet

give me my money hadley

te mo fo sco te fas
te mo fo sco te fas, na ju mira begia tier

tgei as viu tgei as viu
quella stgira stgira notg
ina vacca ina tatta
ed in tschuppel autras tgaussas
vevel tema ed udeva
vevel tema ed udeva

diltuttafatg atras
da la val sedein
da tut tschels schein nus nuet
da tut tschels schein nus nuet

give me my money hadley

durchgedreht

wäre ich einer von den anderen
dann würdest du es mir glauben

was hast du gesehen, was hast du gesehen
in dieser dunklen dunklen nacht
eine kuh, eine grossmutter

und einige andere sachen
ich hatte angst und hörte
ich hatte angst und hörte

völlig durchgedreht
das tal hinauf

den anderen sagen wir nichts
den anderen sagen wir nichts

gib mir mein geld, hadley

tu nur wie du tust
tu nur wie du tust, nein, ich werde nicht zuschauen

was hast du gesehen, was hast du gesehen
in dieser dunklen dunklen nacht
eine kuh, eine grossmutter
und einige andere sachen
ich hatte angst und hörte
ich hatte angst und hörte

völlig durchgedreht
das tal hinauf
den anderen sagen wir nichts
den anderen sagen wir nichts

gib mir mein geld, hadley

il nuet

das nichts

tuttas portas en aviartas

alle tore sind offen

la tut scheir

lass alles liegen

pren gie nuet cun te

nimm ja nichts mit dir

e cu nus mein lu il de tge nescha

wenn wir gehen, wird der tag geboren

ed odavaun il nuet tge spetga

und vor uns wartet das nichts

leiva ussa

steh jetzt auf

oh con bi

oh wie schön

oh con bi tgi fuss

oh wie schön es wäre

schi fuss mo veir

wenn es nur wahr wäre